

### القسم 3: المصطلحات والتعريفات الرئيسية

**الموظف ثنائي اللغة المعتمد:** هو عضو من الموظفين ثنائي اللغة معتمد من قبل إدارة الموارد البشرية للصحة العامة لتقديم المساعدة اللغوية كجزء من وظيفته الحالية المخصصة له. يمتلك هذا الموظف شهادة تثبت إتقانه القراءة والكتابة و/أو التحدث بلغة أخرى غير اللغة الإنجليزية. لا يمكن للموظفين الثنائيي اللغة المعتمدين الذين ليسوا مترجمين مؤهلين، كما هو موضح أدناه، تقديم ترجمة الرعاية الطبية الفردية.

**الترجمة الفورية:** ترجمة اللغة المنطوقة أو لغة الإشارة إلى لغة أخرى مع الحفاظ على معنى ونبرة اللغة.

**الوصول إلى اللغة:** توفير المساعدة اللغوية المجانية للمتحدثين ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية باللغة المفضلة لديهم، بما في ذلك من خلال خدمات الترجمة التحريرية والفورية، لتمكين الوصول المعقول والفرصة للمشاركة الكاملة في الخدمات والموارد والبرامج التي تديرها المقاطعة.

**شكوى عدم الوصول إلى اللغة:** عندما يواجه العميل مشكلة مع خدمات الوصول إلى اللغة التي تلقاها (أي جودة الترجمة) أو لم يتم تقديم الخدمات له على الإطلاق. وتوجد عملية تقديم الشكاوى المتعلقة بالصحة العامة في القسم 6.ب.

**اللغة غير الإنجليزية (LOTE):** تُعرف أيضًا باسم الكفاءة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) أو متعلم اللغة الإنجليزية (ELL)، ويشير هذا التصنيف إلى الأفراد الذين لا يتحدثون اللغة الإنجليزية كلغة أساسية والذين لا يقرؤون أو يكتبون و/أو يتحدثون اللغة الإنجليزية. قد يشمل ذلك الأشخاص الصم وضعاف السمع

**محدودي إتقان اللغة الإنجليزية (LEP):** الأفراد الذين لا يتحدثون اللغة الإنجليزية كلغة أساسية ولديهم قدرة محدودة على القراءة والتحدث والكتابة و/أو فهم اللغة الإنجليزية. قد يحتاج هؤلاء الأفراد إلى خدمات المساعدة اللغوية للتواصل وفهم المعلومات بشكل فعال.

**تفسير الرعاية الطبية:** مطلوب للإرشاد السريري والتشخيص والعلاج الخاص بمريض معين. ولا يشير إلى ترجمة كافة المعلومات الطبية ذات الصلة، على سبيل المثال، التثقيف الصحي العام.

**اللغة المفضلة:** اللغة الأساسية التي يفضل الفرد القراءة والكتابة والتحدث و/أو الإشارة بها.

**الترجمة:** نقل التواصل المكتوب إلى لغة أخرى مع الحفاظ على المعنى.

**بائع خدمات الترجمة المؤهل:** فرد أو شركة تقدم خدمات الترجمة وتتعاقد معها الصحة العامة لتقديم خدمات الترجمة الشفهية و/أو لغة الإشارة المؤهلة.

**المترجم المؤهل:** هو الشخص المعتمد في الترجمة الطبية/الرعاية الصحية الذي يتوسط التواصل الشفهي أو الإشاري بين الأشخاص الذين يتحدثون لغات مختلفة، دون إضافة أو حذف أو تحريف أو تعديل المعنى.

**المستندات الحيوية:** هي المستندات المكتوبة التي تؤثر على التسجيل أو الاستمرار في المشاركة أو إنهاء الاشتراك في برنامج أو ميزة أو خدمة تابعة للمقاطعة.

**السجلات الحيوية:** مستندات رسمية تحتفظ بها حكومات الولايات والحكومات المحلية تسجل الأحداث المهمة في الحياة، مثل المواليد والوفيات ووفاة الجنين/ولادة جنين ميت والزواج/الشراكات المحلية والطلاق.